

Porównanie tłumaczeń Psalmów 96:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Śpiewajcie JAHWE pieśń nową,* ** Śpiewajcie JAHWE – cała ziemia! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Śpiewajcie JAHWE nową pieśń, Śpiewaj JAHWE, cała ziemia!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Śpiewajcie JAHWE nową pieśń, śpiewaj JAHWE, cała ziemia!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Śpiewajcie Panu pieśń nową; śpiewajcie Panu wszystka ziemia!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pienie, samemu Dawidowi, kiedy budowano dom po nawróceniu z niewolej. Śpiewajcie JAHWE pieśń nową, śpiewajcie JAHWE, wszytka ziemia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Śpiewajcie Panu pieśń nową, śpiewajcie Panu, wszystkie krainy!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Śpiewajcie Panu pieśń nową, Śpiewaj Panu, cała ziemia!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Śpiewajcie JAHWE pieśń nową, śpiewaj JAHWE cała ziemia!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Śpiewajcie JAHWE pieśń nową, śpiewaj JAHWE cała ziemia!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zaśpiewajcie Jahwe pieśń nową, śpiewajcie na cześć Jahwe, wszystkie ziemie!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Давида, коли його земля встановлена. Господь зацарював, хай зрадіє земля, хай розвеселяться численні острови.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaśpiewajcie WIEKUITEMU nową pieśń; śpiewaj WIEKUITEMU cała ziemia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Śpiewajcie JAHWE pieśń nową. Śpiewajcie JAHWE, wszyscy ludzie na ziemi.

¹⁾ Gdy dom był odbudowywany po niewoli – Pieśń Dawida G. Ps koronacyjny (pod. jak Ps 27, 47, 93, 96-99).

²⁾ <x>230 33:3</x>; <x>230 40:4</x>; <x>230 98:1</x>; <x>230 144:9</x>; <x>230 149:1</x>; <x>290 42:10</x>